

GERİ SATIN ALMA SÖZLEŞMESİ (اتفاقية إعادة الشراء)

I- TARAFLAR:

1. KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (Bundan böyle "Banka" diye anılacaktır.)

Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe Şişli/İSTANBUL

2. (Bundan böyle "Satıcı" diye anılacaktır.)

Banka ile Satıcı aşağıda yer alan hükümlerde karşılıklı olarak mutabık kalmakla, işbu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

II- TANIMLAR:

Sözleşme: Banka ile Kiracı arasında Finansal Kiralama Sözleşmesidir.

Kiracı: Kira Sözleşmesinin ve işbu Geri Satın Alma Sözleşmesinin konusunu teşkil eden Kiralananı Bankadan Sözleşmeye istinaden kirayan ve adresinde mukim,

Kiralanan: Banka ile Kiracı arasında akdedilen Sözleşme ile Kiracıyla kiralanmış bulunan ve Sözleşmenin ekindeki listede yazılı Kiralanan.

III- KONU :

İşbu Sözleşmenin konusu; Banka tarafından Satıcıdan satın alınarak, Kiracıyla akdedilen finansal kiralama sözleşmesine konu edilen Kiralananın, (Banka tarafından, herhangi bir nedenle Kiracıyla Kira Sözleşmesinin feshi için ihbarname gönderilmesi halinde) Satıcı tarafından geri satın alınması taahhüdü ile ilgili olarak tarafların mutabık kaldıkları şartları düzenlemektedir.

IV- TARAFLARIN TAAHHÜT VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ:

1- Banka, Kiracı ile imzalamış olduğu Sözleşmenin, Kiracı tarafından ihlal edilmesi veya Kiracının ödemesi gereken kira taksitlerini vaktinde ödememesi veya sair sebeplerle ya da herhangi bir neden göstermeksızın Kira Sözleşmesini feshettiğine dair fesih ihbarını gönderdiği andan itibaren, Kira Sözleşmesinin feshedildiğini, Satıcıya iadelî taahhütlü mektupla ihbar edecektir.

2- Kira Sözleşmenin feshi ile ilgili ihbarname gönderildikten sonra; Finansal Kiralama Sözleşmesinin konusu Kiralananın bulunması ve teslim alınması ile ilgili Banka ve Satıcının yükümlülükleri:

a-) Banka, Kiracıyla akden feshi ile ilgili ihbarı gönderdikten sonra; Kiralananı bulması, hukuken geri alması ve el koyması için gerekli tüm belge ve vekâletnameleri Satıcıya veya Satıcının göstereceği avukata sağlamayı kabul eder. Bankanın işbu yükümlülüklerini yerine getirmesi durumunda; Kiralananın bulunması, bu konuda hukuk davaları açması, neticelendirmesi ve işlemleri yerine getirmesi, ezcümle Kiralananın fiilen iade ve teslim alınması tamamen Satıcının yükümlülüğü ve sorumluluğu altındadır. Davanın uzaması, malın geç teslim alınması veya alınamaması gibi hususlardan dolayı Banka sorumlu olmayıp, bu hususlar

- الأطراف:

1- شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة (سوف تذكر باسم "البنك" بعد الآن).

شارع بوبيوك دارا، الرقم: 129/1 أستانبا شيشلي / اسطنبول (سوف يذكر باسم "البائع" بعد الآن)

تم التوقيع على هذه الاتفاقية من قبل البنك والبائع مع الاتفاق المتبادل في الأحكام المذكورة أدناه.

II. التعريف:

الاتفاقية: اتفاقية التأجير التمويلي بين البنك والمستأجر

المستأجر:

..... الذي قام باستئجار المكان المؤجر الذي يشكل موضوع اتفاقية التأجير واتفاقية إعادة الشراء هذه من البنك والمقيم في العنوان

المكان المؤجر: المكان المؤجر للمستأجر بموجب الاتفاقية المبرمة بين البنك والمستأجر والموضح في قائمة مرافق الاتفاقية.

III. الموضوع:

إن موضوع هذه الاتفاقية هو تنظيم الشروط المتفق عليها بين الأطراف حول تعهد البائع بإعادة شراء المكان المؤجر الذي يشكل موضوع اتفاقية التأجير التمويلي المبرم مع المستأجر بشرائه من البائع من قبل البنك (في حال إرسال إخطار بفسخ اتفاقية الإيجار إلى المستأجر من قبل البنك لأي سبب كان).

IV. تعهد ومسؤوليات الأطراف

1- يقوم البنك بتبلغ البائع عن طريق البريد المسجل أنه تم فسخ اتفاقية الإيجار اعتباراً من لحظة إرساله لإخطار الفسخ حول فسخ اتفاقية الإيجار بسبب مخالفة المستأجر للاتفاقية التي وقعتها البنك مع المستأجر أو عدم دفع المستأجر أقساط الإيجار التي يجب عليه دفعها في أوقاتها أو للأسباب الأخرى أو بدون توضيح أي سبب.

2- مسؤوليات البنك والبائع حول العثور على المكان المؤجر موضوع اتفاقية التأجير التمويلي واستلامه بعد إرسال الإخطار حول فسخ اتفاقية الإيجار:

(أ) يتعهد البنك بتوفير جميع الوثائق والوكالات الضرورية من أجل العثور على المكان المؤجر واسترداده قانوناً ومصادرته من أجل البائع والمحامي المحدد من قبل البائع بعد إرساله للإخطار حول فسخ الاتفاقية إلى المستأجر. وفي حال تنفيذ البنك لمسؤولياته هذه، يكون البائع هو المسؤول الوحيد حول العثور على المكان المؤجر ورفع الدعاوى القضائية في هذا الموضوع وإكمالها وتنفيذ المعاملات المعنية وباختصار حول استرداد واستلام المكان المؤجر فعلياً. إن البنك لا يتحمل

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التشاركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إسطنبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

SZL.BİBPM.0031.01

<p>Satıcıının Bankaya yapacağı ödemeleri de kesinlikle aksatmayacaktır.</p> <p>b-)Satıcı, Kiracının, Finansal kiralama Sözleşmesinde yüklendiği tüm mesuliyetleri ve mükellefiyetleri yerine getireceği hususunda Bankaya garanti vermektedir. Bu sözleşme ile Satıcıının Kiralanan/Kiralananları geri alma taahhüdü; Banka ile Kiracı arasında Sözleşme yapılmadan önce, Satıcıının; Kiracının dürüst olduğu ve Kira bedellerini vaktinde Bankaya ödeyeceği hususundaki Bankaya verdiği garantinin sonucudur.</p> <p>3- Satıcıının Geri Satın Alma Taahhüdü:</p> <p>Satıcı, feshi ihbar edilen Sözleşmeye konu olan Kiralanan/Kiralananları;</p> <p>a-)Kiracının elinde mevcut haliyle (Kiralanan/Kiralananlarda Kiracının hor kullanımı nedeniyle oluşabilecek hasar ve noksanlarla ve tüm ayıplarıyla birlikte) geri satın almayı; bu konuda herhangi bir itiraz ileri sürmemeyi, Bankaya ödenecek olan satış bedelini tam ve eksiksiz ödeyeceğini, Kiralanan/Kiralananlardaki hasar ve noksanlık nedeniyle, bir talebi olacak ise bu talebini Kiracına karşı ileri sürmeyi;</p> <p>b-)Sözleşme mucibi Kiracının, Sözleşmenin başından sonuna kadar ödemesi gereken (şayet Sözleşme feshedilmese ve normal prosedüründe kiralalarını ödese idi) toplam kira bedelinden, fesih ihbar tarihine kadar, Kiracının Bankaya ödediği kira bedelleri mahsup edildikten sonra, kalan bakiye kira bedellerinin toplamı olan bedelle (Bu bedel döviz cinsli ise Satıcı Kiralananı Bankadan aynen döviz cinsli bedelle geri satın alacaktır.);</p> <p>Bankadan geri satın almayı gayrikabil-i rücu olarak kabul ve taahhüt etmiştir.</p> <p>c-)Geri satın alma bedelinin hesaplanması münhasırın Bankanın defter ve kayıtlarının mutteber kabul edileceğini ve hesaplamanın buna göre yapılacağını taraflar peşinen kabul ve taahhüt eder; ayrıca Satıcı bu konudaki her türlü itiraz ve sair haklarından peşinen feragat ettiğini gayrikabil-i rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.</p> <p>4- Bankanın Sözleşmenin feshini ihbar edip, (bu ihbarname kiracına filen ulaşmasa dahi) bu durumu iadeli taahhütlü mektupla Satıcıya ihbar ettiği tarihten itibaren, Banka Satıcıya Kiralanan/Kiralananların satış faturasını kesebilecektir. İşbu sözleşme ile Sözleşmenin Banka tarafından feshi halinde, Kiralanan/Kiralananları Kiralanan/Kiralananların Kiracıdan rızaen veya hukukek teslim alınması yükümlülüğü tamamen Satıcıya aittir.</p> <p>5- Satıcı satış faturası bedelini her türlü vergi, resim, fon ve sair masraflarla birlikte derhal, nakden ve defaten Bankaya ödemeyi gayrikabil-i rücu kabul ve taahhüt etmiştir.</p> <p>V- GENEL HÜKÜMLER:</p> <p>1- Taraflar işbu sözleşme nedeniyle aralarında çıkacak her türlü anlaşmazlıkta, sadece Bankanın defterlerinin; muhasebe,</p>	<p>المؤولة بسبب تأخر الدعوى أو التأخير في استلام البضاعة أو عدم استلامها بالمرة، كما أن هذه الأمور لا تكون سبباً في تأخير البائع للبالغ التي يدفعها للبنك بأي شيء.</p> <p>ب-) يضمن البائع للبنك بأن المستأجر سوف يقوم بتنفيذ جميع المسؤوليات والالتزامات التي يتحملها في اتفاقية التأجير التمويلي. إن تعهد البائع باسترداد المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة في هذه الاتفاقية هو نتيجة ضمان البائع للبنك بأن المستأجر هو شخص مستقيم وبأنه سوف يدفع مبالغ الإيجار في وقتها إلى البنك.</p> <p>3- تعهد البائع حول إعادة الشراء:</p> <p>يقبل ويتعهد البائع وبشكل لا رجعة فيه بإعادة شراء المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة موضوع الاتفاقية التي تم التبليغ بها</p> <p>(أ) بحالها الموجودة في يد المستأجر (مع جميع الأضرار والنوافض والعيوب الموجودة في المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة بسبب الاستعمال السيئ من قبل المستأجر)، وعدم تقديم أي اعتراض حول هذا الموضوع، وأنه سوف يدفع مبلغ البيع إلى البنك وبشكل كامل ودون أي نقص، وأنه سوف يقدم طلبه إلى المستأجر إذا كان سيكون له أي طلب بسبب الأضرار والنوافض في المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة،</p> <p>(ب) يقبل ويتعهد البائع وبشكل لا رجعة فيه بإعادة الشراء من البنك بالمبلغباقي بعد استقطاع مبالغ الإيجار التي دفعها المستأجر إلى البنك حتى تاريخ تبليغ الفسخ بمبلغ مجموع مبالغ الإيجار الذي يجب على المستأجر أن يدفعها من بداية الاتفاقية حتى نهايتها (حتى ولو لم يتم فسخ الاتفاقية وكان يدفع الإيجار بالإجراءات العادلة) بموجب الاتفاقية (يقوم البائع بإعادة شراء المكان المؤجر بنفس نوع العملة الأجنبية إذا كان هذا المبلغ هو بالعملة الأجنبية).</p> <p>ت) يقبل ويتعهد الأطراف من الآن أن دفاتر وسجلات البنك هي الأساس لوحدتها في محاسبة مبلغ إعادة الشراء، وأن المحاسبة ستتم وفقاً لذلك؛ كما أن البائع يقبل ويفتر ويعتذر من الآن وبشكل لا رجعة فيه أنه يتنازل عن جميع حقوقه في الاعتراض وحقوقه الأخرى المتعلقة بهذا الموضوع.</p> <p>4- يمكن للبنك أن يقطع فاتورة المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة للبائع اعتباراً من لحظة تبليغ فسخ الاتفاقية (حتى ولو لم يصل هذا التبليغ فعلياً إلى المستأجر) وتبليغ هذا الأمر إلى البائع عن طريق البريد المسجل من قبل البنك. إن البائع هو المسؤول الوحيد عن استلام المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة من المستأجر برضاه أو بالطرق القانونية في حال فسخ الاتفاقية من قبل البنك.</p> <p>5- يقبل ويتعهد البائع وبشكل لا رجعة فيه أن يدفع مبلغ فاتورة البيع مع جميع الضرائب والرسوم والصناديق والمصاريف الأخرى فوراً ونقداً ودفعه واحدة إلى البنك.</p>
---	---

V. الأحكام العامة

1- يقبل ويفتر ويعتذر الأطراف أن دفاتر وسجلات المحاسبة والكمبيوتر والسجلات الأخرى والوثائق الموجودة لدى البنك

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

SZL.BİBPM.0031.01

bilgisayar ve sair kayıtlarının ve belgelerinin esas alınacağını, bunların (teyit edilmiş olsun veya olmasın) HMK. 193. Maddesi anlamında kesin delil teşkil ettiğini, bunlardaki kayıtlara herhangi bir nedenle itiraz etmeyeceklerini ve bunların içeriğini ve doğruluğunu kabul ettiklerini; Bankaya karşı yemin teklif haklarından peşinen feragat ettiklerini kabul, beyan ve taahhüt ederler.

2- Tarafların birbirlerine olan yükümlülüklerini yerine getirmemesi veya borçlarını zamanında ödememesi halinde doğacak zararlarda; borcu zamanında ödemeyen taraf diğer tarafın her türlü müsbet ve menfi zararını ödemeyi taahhüt etmiştir.

3- İşbu Sözleşme Satıcı ve Banka yetkilileri tarafından imzalanınca derhal yürürlüğe girecektir.

4- İşbu Sözleşmenin yorum ve uygulanmasından doğacak uyuşmazlıkların hal mercii İstanbul Merkez Mahkemeleri ve İcra Müdürlükleridir.

5- İşbu sözleşme ile ilgili her türlü vergi, resim, harç, fon ve sair masraflar Satıcıya aittir.

6- Taraflar İşbu sözleşmede yazılı adreslerinin, değişiklik noter aracılığı veya iadelî taahhütlü mektup ile diğer tarafa bildirilmekdikçe, kanuni ikametgâh olarak tesis ettiklerini beyan ederler ve bu adreslere yapılacak tebliğatların şahıslarına yapılmış sayılacağını kabul ederler.

7- Sözleşmeye konu olan Kiralanan/Kiralananların kira bedellerinin tamamı Kiracı tarafından Bankaya ödenip bitirilinceye veya Sözleşmenin Banka tarafından feshi ihbar ediliip, Kiralanan/Kiralananların Banka tarafından İşbu sözleşme hükümlerince Satıcıya tekrar satılması durumunda, Bankanın Satıcıya kestiği satış faturası bedelinin tamamı Satıcı tarafından her türlü masrafları ile Bankaya tamamen ödenip de Kiracı veya Satıcının Banka tarafından yazılı olarak ve kesin ibrasına kadar İşbu sözleşmenin taraflar arasında geçerli olacağını taraflar gayrikabil-i rücu kabul ve taahhüt ederler.

هي التي تكون أساساً لوحدتها في جميع الخلافات التي تظهر بينهم بسبب هذه الاتفاقية، وأن هذه السجلات والوثائق والدفاتر تشكل الدليل القاطع بمعنى المادة رقم 193 من قانون المحاكمات القضائية (سواء تم تأييدها أم لا)، وأنهم لن يعترضون على ما هو مسجل فيها بأي شكل، وأنهم موفقون على محتواها وصحتها، وأنهم يتنازلون عن حقوق عرض اليدين تجاه البنك من الآن.

-2

بالنسبة للخسائر التي تظهر في حال عدم تنفيذ الأطراف لمسؤولياتهم تجاه بعضهم البعض أو في حال عدم سداد الديون في وقتها، يتعهد الطرف الذي لا يدفع دينه في وقته أن يدفع جميع الخسائر الإيجابية والسلبية التي يتعرض لها الطرف المقابل.

-3- تدخل هذه الاتفاقية في حيز التنفيذ فور توقيعها من قبل البائع والمخولين لدى البنك.

-4- إن المحاكم ودوائر التنفيذ الموجودة في مركز اسطنبول هي المخولة في حل النزاعات الناتجة عن تفسير وتطبيق هذه الاتفاقية.

-5- إن البائع هو المسئول عن دفع جميع أنواع الضرائب والرسوم والمصاريف والتكاليف المتعلقة بهذه الاتفاقية.

-6- يقر الأطراف أن عناوينهم المكتوبة في هذه الاتفاقية هي عناوين إقامتهم القانونية طالما لم يتم تبليغ التغيير إلى الطرف المقابل عبر كاتب العدل أو عن طريق البريد المسجل، ويقبلون أن جميع المراسلات التي تتم إلى هذه العناوين تعتبر أنها وصلت إليهم.

-7- يقبل ويتعهد الأطراف وبشكل لا رجعة فيه أن هذه الاتفاقية سوف تحافظ على صلاحيتها بين الأطراف إلى أن يتم إبراء ذمة المستأجر أو البائع من قبل البنك كتابياً وبشكل قطعي بعد دفع وإنها كامل مبالغ إيجار المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة موضوع الاتفاقية إلى البنك من قبل المستأجر أو بعد دفع كامل مبلغ الفاتورة التي قطعها البنك للبائع مع جميع مصاريفها بالكامل إلى البنك من قبل البائع في حال بيع المكان المؤجر / الأماكن المؤجرة من قبل البنك إلى البائع مجدداً وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية بعد تبليغ سخن الاتفاقية من قبل البنك.

Tarih –/...../..... : التاريخ

Banka(البنك)
KUVEYT TÜRK
Katılım Bankası A.Ş.

Satıcı (البائع)

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

SZL.BİBPM.0031.01